

deferabant inde aurum et argentum, et ebur, et simias, et pavos.

22. Magnificus est igitur Salomón super omnes reges terre pro divitiis et gloria.

23. Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde eius.

24. Et deferabant ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos, per singulos annos.

25. Habuit quoque Salomón quadraginta milia equorum in stabulis, et currum, equitumque duodecim milia, constituitque eos in urbibus quadrigerarum, et ibi erat rex in Jerusalem.

26. Exeruit etiam potestatem super cunctos reges a flumine Euphrate usque ad terram Philistinorum, et usque ad terminos Egypti.

27. Tantamque copiam præbuit argenti in Jerusalem quasi lapidem; et cedrorum tantam multitudinem velut sycomorum, que gignuntur in campestribus.

28. Adducebantur autem ei equi de Egypto, cunctisque regionibus.

29. Reliqua autem operum Salomonis priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan propheta, et in Libris Ahie Silonitis, in visione quoque Addo Vidensis, contra Jeroboam filium Nabat.

30. Regnavit autem Salomón in Jerusalem super omnem Israël quadraginta annis.

31. Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Roboam filius eius pro eo.

Hiram: y traían de allí oro y plata, y maris, y monas, y pavos.

22. Salomón pues sobrepuso á todos los reyes de la tierra en riquezas y en gloria.

23. Y todos los reyes de la tierra deseaban ver el rostro de Salomón, para oír la sabiduría, que Dios había puesto en su corazón.

24. Y le llevaban presentes todos los años, vasos de plata, y de oro, y vestidos, y armas, y aromas, caballos, y mulos.

25. Tuvo también Salomón cuarenta mil caballos en los establos, y doce mil carros, y doce mil de á caballo, y los puso en las ciudades de los carros, y en Jerusalén donde estaba el rey.

26. Tuvo también señorío sobre todos los reyes desde el río Euphrates hasta la tierra de los Philisteos, y hasta los términos de Egipto.

27. É hizo que la plata fuese tan abundante en Jerusalén como las piedras; y tan grande la multitud de cedros como la de los caballos, que se crían en los campos.

28. Y traíanse caballos de Egipto, y de todas las provincias.

29. Mas el resto de las acciones de Salomón, las primeras y las últimas, se halla escrito en los Libros de Nathan profeta, y en los Libros de Ahie Silonita, también en la Vision de Addo, que profetizó contra Jeroboam hijo de Nabat.

30. Y reinó Salomón en Jerusalén sobre toda Israel cuarenta años.

31. Y durmió con sus padres, y le enterraron en la ciudad de David: y reinó Roboam su hijo en su lugar.

CAPÍTULO X.

Roboam desprecia el consejo de los ancianos, y sigue el de los jóvenes: por lo que el reino se divide en dos partes; y Jeroboam es elegido rey de las diez tribus.

1. Profectus est autem Roboam in Sichem: illic enim cunctus Israël conveniens ut constitueret eum regem.

2. Quod cum audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Egypto (fugerat quippe illic ante Salomonem) statim reversus est.

3. Vocaveruntque eum, et venit cum universis Israël, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:

4. Tu patre tuo durissimo iugo nos pressisti, in leviora impera patre tuo, qui nobis imposuit gravem servitutem, et penulium de genere sublevis, ut serviamus tibi.

1. Y Roboam pasó á Sichem: porque todo Israel se había congregado allí para alzarlo por rey.

2. Lo que habiendo oído Jeroboam hijo de Nabat, que estaba en Egipto (pues había huido allí de la presencia de Salomón) volvióse luego.

3. Y le llamaron, y vino con todo Israel, y hablaron á Roboam, diciendo:

4. Tu padre nos oprimió con un yugo muy duro, sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos cargó una pesada servidumbre, y alivianes un poco la carga, y seremos tus siervos.

1 MS. B. *E. puer.* — 2 Véase el III Reg. ix, 26.

3 Donde tenían sus cuarteles y alojamientos para la gente de caballería. — 4 Véase el Deuteronomio 17, 24.

5 FERRAN. Como hijos de asnos. — 6 Estas tribus se han perdido.

a III Reg. xv, 1.

8. Qui ait: Post tres dies revertimini ad me. Cunctique abiecerunt populum.

9. Initit consilium cum senibus, qui steterant coram patre eius Salomone, dum adhuc viveret, dicentes: Quid datis consilii ut respondeamus populo?

10. Qui dixerunt ei: Si placuerit populo huic, et tenueris eos verbis clementibus, servient tibi omni tempore.

11. At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cepit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant in consilio illius.

12. Dixitque ad eos: Quid vobis videtur? vel respondere quid debeo populo huic, qui dixit mihi: Sublevis jugum quod imposuit nobis pater tuus?

13. At illi responderunt ut juvenes, et nutriti cum eo in deliciis, atque dixerunt: Sic loqueris populo, qui dixit tibi: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu sublevis; et sic respondebis ei: Minimus digitus meus gravius est lumbis patris mei.

14. Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam: pater meus cedidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.

15. Venit ergo Jeroboam, et universos populos, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.

16. Responditque rex dura, derelictio consilio seniorum:

17. Locutusque est juxta juvenum voluntatem: Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam: pater meus cedidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.

18. Et non acquievit populi precibus: erat enim voluntas Dei, ut compleretur sermo ejus, quem locutus fuerat per manum Ahie Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.

19. Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum: Non est nobis pars in David, neque hereditas in filio Isai. Revertere in tabernacula tua, Israël, tu autem pascere domum tuam, David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

20. Super filios autem Israël, qui habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

21. Misitque rex Roboam Adoram, qui præerat tributis, et lapidaverunt eum filii Is-

8. Y les dijo: Volved á mí de aquí á tres días. Y habiéndose retirado el pueblo.

9. Tuvo consejo con los ancianos, que habían asistido á Salomón su padre cuando aun vivía, y les dijo: ¿Qué me aconsejais que responda al pueblo?

10. Los cuales le dijeron: Si dieres gusto á este pueblo, y los suavizares con palabras dulces, serán tus siervos para siempre.

11. Pero él dejó el consejo de los ancianos, y comenzó á tratar con los jóvenes, que se habían criado con él, y estaban en su compañía.

12. Y les dijo: ¿Qué os parece? ¿ó qué es lo que debo responder á este pueblo, que ha venido á decirme: Aligéranos el yugo, que cargó tu padre sobre nosotros?

13. Mas ellos le respondieron como jóvenes, y como criados con él en delicias, y le dijeron: De este modo responderás al pueblo, que ha venido á decirte: Tu padre agravó nuestro yugo, tú aligéralo: pues así le responderás: El menor de mis dedos es mas grueso que los lomos de mi padre.

14. Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo os añadiré mayor peso: mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15. Vino pues Jeroboam, con todo el pueblo, á Roboam el día tercero, como él les había mandado.

16. Y el rey, dejando el consejo de los ancianos, les respondió con dureza:

17. Yo les hablé conforme al gusto de los jóvenes: Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, que yo haré mas pesado: mi padre os azotó con varas, mas yo os azotaré con escorpiones.

18. Y no condescendió con los ruegos del pueblo: porque era voluntad de Dios, que se cumpliera la palabra, que había hablado por boca de Ahie Silonita á Jeroboam hijo de Nabat.

19. Y todo el pueblo con la dura respuesta del rey, le habló de esta manera: No tenemos parte con David, ni herencia en el hijo de Isai. Vuelvete á tus tiendas, Israel, y tú David gobierna tu casa. Y retiróse Israel á sus tiendas.

20. Y reinó Roboam, sobre los hijos de Israel, que habitaban en las ciudades de Judá.

21. Y envió el rey Roboam á Adoram superintendente de los tributos, y apedráronle los hijos

1 El Mismo: y hablaron en él los jóvenes: y como tales folios de consejo.

2 Ms. A. *Et respondit.* En el texto hebreo no está expresada la palabra que corresponde al *digitus*.

3 No quiero decirlo, que Dios incitó ó movió á Roboam, para que diese una respuesta tan acida y tan soberbia; mas que queriendo que los pecados de Salomón separasen el reino de las diez tribus, permitió que Roboam siguiese un consejo tan acido, para castigar por este medio los pecados de Salomón, y cumplir lo que sobre esto había vaticinado el profeta Ahie.

4 Que no eran de la tribu de Judá; pero estaban confederados y mezclados con ellos, y ya mezclados en su peña.

a III Reg. xi, 23.

raél, et mortuus est: porro rex Roboam curram festinavit ascendere, et fugit in Jerusalem.

19. Recensavit Israël á domo David, usque ad diem hunc.

de Israël, y murió: y el rey Roboam apremiamente subió en su carro, y huyó á Jerusalem.

19. Y separóse Israel de la casa de David, hasta este día.

CAPITULO XI.

Manda Dios á Roboam, que no tolpa á campaña contra Israel. Roboam edifica muchas ciudades, y arde á ellos Levites y sacerdotes, y las otras que adoraban á Dios, echados por Jeroboam. Roboam toca muchas mujeres y concubinas.

4. Venit autem Roboam in Jerusalem, et convocavit universum domum Juda et Benjamin, centum octoginta milia electorum atque bellicum, ut dimicaret contra Israel, et converteret ad se regnum suum.

2. Factusque est sermo Domini ad Semeiam hominem Dei, dicens:

a. Lequere ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad universum Israël, qui est in Juda et Benjamin:

4. Hec dixit Dominus: Non ascenditis, neque pugnetis contra fratres vestros: revertatur unusquisque in domum suam, quia mea hoc gestum est voluntate. Qui cum audissent sermonem Domini, reversi sunt, nec perrexerunt contra Jeroboam.

5. Habitavit autem Roboam in Jerusalem, et edificavit civitates muratas in Juda.

6. Extruxitque Bethlehem, et Elam, et Thecua.

7. Bethsur quoque, et Socho, et Odollam,

8. Necon et Geth, et Marcas, et Ziph,

9. Sed et Adarem, et Lechia, et Azeca,

10. Saras quoque, et Aialon, et Hebron, quae erant in Juda et Benjamin, civitates muralissimas.

11. Cúmque clausisset eas muris, posuit in eis principes, ciborumque horrea, hoc est, olei, et vini.

12. Sed et in singulis tribus fecit armamentarium auctorum et bestiarum, armavitque eas summá diligentia: et imperavit super Judam et Benjamin.

13. Sacerdotes autem et Levites, qui erant in universo Israël, venerunt ad eum de caecis sedibus suis.

14. Relinquentes suburbana, et possessiones.

1. Estos no componían todo el número de guerreros, de qué constaban estas tribus, II Regum XXV: I Paralip. XXI, et infra xxi, 4, ésto que convocó prontamente á estos; porque el caso no permitía la menor dilación, ésto que se accendiese prontamente al remedio.

2. La división del reino de David.

3. Reparó, fortificó; porque como era ya un reino separado, se vió en la precisión de fortificar las ciudades, que estaban en los términos ó confines del reino de Israel. Y lo mismo hizo Jeroboam en su frontera. III Reg. xxi, 24.

4. El Hebré: Almacenes de víveres, y de aceite, y de vino.

a III Reg. xx, 31.

1. Vino pues Roboam á Jerusalem, y convocó á toda la casa de Judá y de Benjamin, ciento y ochenta mil hombres escogidos y de guerra, para combatir contra Israel, y reunirlo á su reino.

2. Mas el Señor habló á Semeías hombre de Dios, diciendo:

3. Habla á Roboam hijo de Salomón rey de Judá, y á todo Israel, que están en Judá y en Benjamin:

4. Esto dice el Señor: No subid, ni peleéis contra vuestros hermanos: volvease cada uno á su casa, porque por voluntad mía he sido hecho esto. Ellos cuando oyeron la palabra del Señor, se volvieron, y no marcharon contra Jeroboam.

5. Y Roboam habitó en Jerusalem, y edificó ciudades muradas en Judá.

6. Y fortificó á Bethlechem, y á Elam, y á Thecua,

7. Y también á Bethsur, y á Socho, y á Odollam,

8. Y asimismo á Geth, y á Marcas, y á Ziph,

9. Y además á Adurim, y á Lachia, y á Azeca,

10. Y también á Saras, y á Ayalon, y á Hebrón, que estaban en Judá y en Benjamin, ciudades muy fuertes.

11. Y habiéndolas cercado de muros, puso en ellas gobernadores, y almacenes de víveres, esto es, de aceite, y de vino.

12. Y en cada ciudad hizo una armería de escudos y de picas, y las fortificó con el mayor esmero: y reinó sobre Judá y Benjamin.

13. Y los sacerdotes y Levitas, que había en todo Israel, vinieron á él de todos los lugares de su residencia,

14. Abandonando sus ejidos, y posesiones, y

nes suas, et transiunt ad Judam, et Jerusalem: eo quod thijecisset eos Jeroboam, et posuisset ejus, ut sacerdotio Domini fungerentur.

15. Qui constituit ibi sacerdotes ex eelsaion, et demoniarum, vitulorumque quos fecerat.

16. Sed et de cunctis tribubus Israël, qui, cumque dederant cor suum ut querescent Dominum Deum Israël, venerunt in Jerusalem ad immolandum victimas suas coram Domino Deo patrum suorum.

17. Et roboraverunt regnum Juda, et consernaverunt Roboam filium Salomonis per tres annos: ambulaverunt enim in via David et Salomonis, annis tantum tribus.

18. Duxit autem Roboam uxorem Mahalath, filiam Jerimoth, filii David: Abihail quoque filiam Eliab filii Issai,

19. Quae peperit ei filios Jehus, et Somerisam, et Zoom.

20. Post haec quoque accepit Maacha filiam Absalon, quae peperit ei Abia, et Elthai, et Ziza, et Salomith.

21. Mas Roboam amó á Maacha hija de Absalom, super omnes uxores suas, et concubinas: cum uxores decem et octo duxerat, concubinas autem sexaginta: et genuit viginti octo filios, et sexaginta filias.

22. Constituit veró in capite, Abiam filium Maacha, ducem super omnes fratres suos: ipse enim regem facere cogitabat,

23. Quia sapiens fuit, et potentior super omnes filios ejus, et in cunctis filiis Juda, et Benjamin, et in universis civitatibus muratis: perbique eis easas plurimas, et multas pedum uxores.

1 Ten sacerdotes, que aglutinas al mal ejemplo de Jeroboam.

2 Y no abandonar de ningún modo el culto del verdadero Dios.

3 Como si dijera: Esto cobraron de genio hiro, que permanecieron quietos tres años al reino de Roboam, sin experimentar el menor desastre, y conservándose todo este tiempo en el culto del verdadero Dios. Véase el principio del capítulo siguiente. Pero luego después se desajaron de la pureza de la religión.

4 U nota, habiendo nacido de Thamar hija de Absalom. En el cap. xxi, 2, se llama Mahalath hija de Uriel.

III Reg. xv, 2. Y por este algunos dicen, que este Absalom no fué el hijo de David, sino otro de su mismo nombre.

5 De donde parece inferirse, que no era el primogénito. Lo mismo hizo David con Salomón, pues le prefirió á Absalon.

6 El verbo: Y hizo educar y esparcir todos sus hijos por todas las tierras de Judá, y de Benjamin, y por todas las ciudades fuertes: non el fin de que no conspirasen contra Abia. Esta es una explicación de este verbo, que de otro modo queda muy oscuro. Y les dió muchas rentas y mujeres, para que viviendo en regío, no agitasen al reino.

7 Para Abia, y los demás hijos suyos.

pasándose á Judá, y á Jerusalem: por cuanto Jeroboam, y sus hijos los habían echado, para que no ejerciesen el sacerdocio del Señor.

15. El se hizo sacerdotes de los alicia, y de los demonios, y de los becerros, que había hecho.

16. Y asimismo de todas las tribus de Israel, todos los que habían resuelto en su corazón buscar al Señor Dios de Israel, vinieron á Jerusalem á inmolar sus víctimas delante del Señor Dios de sus padres.

17. Y fortificaron el reino de Judá, y confirmaron á Roboam hijo de Salomón por tres años: porque anduvieron en los caminos de David y de Salomón, solamente tres años.

18. Y Roboam se casó con Mahalath, hija de Jerimoth, hijo de David: y también con Abihail hija de Eliab hijo de Issai,

19. De la cual tuvo hijos, á Jehús, y á Somerías, y á Zoom.

20. Después de esta se casó también con Maacha hija de Absalom, que le parió á Abia, y á Elthai, y á Ziza, y á Salomith.

21. Mas Roboam amó á Maacha hija de Absalom, mas que á todas sus mujeres, y concubinas: porque había tomado diez y ocho mujeres, y sesenta concubinas: y engendró veinte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22. Y á Abia hijo de Maacha, lo puso por cabeza, y príncipe de todos sus hermanos: porque tenía designio de hacerlo rey.

23. Por cuanto era el mas sabio, y mas fuerte de todos sus hijos, y en todos los términos de Judá, y de Benjamin, y en todas las ciudades fortificadas: y les dió alimentos en grande abundancia, y pretendió muchas mujeres.

5. Nam ignoratis quod Dominus Deus Israel dederit regnum David super Israel in sempiternum, ipsi et filii ejus in pacium salis?

6. Et surrexit Jeroabam filius Nabat, servus Salomonis filii David: et rebellavit contra dominum suum.

7. Congregatique sunt ad eum viri vanissimi, et filii Belial: et prevaluerunt contra Roboam filium Salomonis: porro Roboam erat radius, et corde pavido, nec potuit resistere eis.

8. Nunc ergo vos dicitis quod resistere possitis regno Domini, quod possidet per filios David, habetisque grandem populi multitudinem, atque vitulos aureos, quos feci vobis Jeroabam in deos.

9. Et asociatis sacerdotes Domini, filios Aaron, atque Levitas: et fecistis vobis sacerdotes sicut omnes populi terrarum: quicumque venerit, et initiaverit manum suam in tauri de bobus, et in arboribus spinis, fit sacerdos eorum, qui non sunt dei.

10. Noster autem Dominus, Deus est, quem non relinquimus, sacerdotesque ministrant Domino de filiis Aaron, et Levitis sicut in ordine suo:

11. Holocausta quoque offerunt Domino per singulos dies mane et vespere, et thymiana juxta legis precepta confectum, et proponunt panes in mensa mundissima, atque apud nos candelabrum aureum, et lucerna ejus, ut accendantur semper ad vespem: nos quippe custodimus precepta Domini Dei nostri, quem vos reliquistis.

12. Ergo in ciceris nostris dux Deus est, et sacerdotes ejus, qui clangunt tuba, et resonant contra vos: filii Israel, nolite pugnare contra Dominum Deum patrum vestrorum, quia non vobis expedit.

13. Huc ille loquente, Jeroabam retró molibatur insidias, cumque ex adverso hostium staret, ignorantem Judam suo ambicbat exercitu.

14. Respicientesque Judas vidit instare bellum ex adverso et post tergum, et clamavit

3. ¿Ignorais acaso que el Señor Dios de Israel dió la soberanía á David para siempre sobre Israel, á él, y á sus hijos con pacto de sal?

6. Y que Jeroabam hijo de Nabat, siervo de Salomón hijo de David se levantó: y se rebeló contra su señor.

7. Y que se allegaron á él unos hombres vanos, á hijos de Belial: y prevalecieron contra Roboam hijo de Salomón: porqu Roboam era un hombre sin experiencia, y de corazón tímido, y no les pudo resistir.

8. Y ahora vosotros decís que podéis resistir al reino del Señor, que posee por medio de los hijos de David: y tenéis una grande multitud de pueblo, y los becerros de oro, que os ha hecho Jeroabam para que fuesen vuestros dioses.

9. Y habéis echado á los sacerdotes del Señor, hijos de Aaron, y á los Levitas: y habéis hecho sacerdotes para vosotros á la manera de todos los pueblos de la tierra: cualquiera que viniere, y consagrar su mano degollando un novillo, y siete carneros, es hecho sacerdote de aquellos, que no son dioses.

10. Mas nuestro Señor, es el Dios, á quien no desamparamos, y al Señor sirven los sacerdotes de los hijos de Aaron, y los Levitas están en su orden:

11. Y ofrecen holocaustos al Señor (todas las días mañana y tarde, y perfumes preparados conforme á lo mandado en la ley, y se exponen los panes sobre una mesa muy limpia, y están en nuestro poder el candelero de oro, y los quecheros, que se encienden siempre por la tarde: porque nosotros observamos los mandamientos del Señor nuestro Dios, á quien vosotros habéis abandonado.

12. Y así el caudillo de nuestro ejército es Dios, y sus sacerdotes son los que tocan las trompetas, y las hacen sonar contra vosotros: hijos de Israel, no peleéis contra el Señor Dios de vuestros padres, porque no os conviene.

13. Hablando el cinto, Jeroabam armaba asechanzas por detrás. Y estando enfrente de los enemigos, iba cercano con su ejército á Judá que no lo advertía.

14. Y mirando Judá vió que tenía sobre sí la guerra de frente y por las espaldas, y clamó al

1 Esto es, perpetua, inviolable é inextinguible, porque la sal proterea de corrupción: es también, con eterna entia, y solemne, confirmada con sacrificio, en las que se usaba de sal. Númer. xxi. 13.

2 El Hebreo בְּנֵי בְעִיָּל , *hombres de nada*, vanos, ociosos, perversos, vagabundos, etc., y Roboam era sin experiencia: así habla de su propio padre, no obstante que no podía ignorar que queriendo salir contra los rebeldes, Dios se le había prohibido. 11 Reg. xii. 31.

3 De los decaudantes de David.

4 MS. 2. *Expositores*. — 5 De las naciones, que adoran falsas divinidades.

6 Puede entenderse Abia que supuso Jeroabam había antes recibido por voluntad de Dios el reino de los diez tribus: esto no obstante el Señor quería privarle de él por su torpeza, y apostasía. Y á esta parte se refieren dos discursos de Abia.

a III Reg. xi. 26. — b Ebd. xii. 31.

ad Dominum: ac sacerdotes tubis canere coeperunt.

12. Omnesque viri Juda vociferati sunt: et cecidit clamantibus, perterriti Deus Jeroabam, et omnia Israel qui stabat ex adverso Abia et Juda.

13. Fugeruntque filii Israel Judam, et tradidit eos Deus in manu eorum.

17. Percussit ergo eos Abia, et populus ejus plagá magná: et corruerunt vulnerati ex Israel quingenta millia virorum fortium.

18. Humilitatique sunt filii Israel in tempore, et vehementissimé confortati filii Juda, eo quod sperasset in Domino Deo patrum suorum.

19. Persecutus est autem Abia fugientem Jeroabam, et cepit civitates ejus, Zethel et filias ejus, et Jesus cum filiabus suis, Ephron quoque et filias ejus:

20. Nec valuit ultra resistere Jeroabam in diebus Abia: quem percellit Dominus, et mortuus est.

21. Igitur Abia, confortato Imperio suo, accepit uxores quatuordecim: procreavitque viginti duos filios, et sedecim filias.

22. Reliqua autem sermonum Abia, viarumque et operum ejus, scripta sunt diligenté in Libro Ado propheta.

Señor: y los sacerdotes empezaron á tocar las trompetas.

12. Y todos los de Judá alaron el grito: y hé aquí que mientras ellos gritaban, Dios aterroró á Jeroabam, y á todo Israel que estaba enfrente de Abia y de Judá.

13. Y los hijos de Israel buyeron de Judá, y el Señor los entregó en su mano.

17. Abia pues, y sus gentes hicieron en ellos un grande destreza: y de la parte de Israel murieron heridos quinientos mil hombres de valor.

18. Y fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y cobraron muy grande aliento los hijos de Judá, porque habían esperado en el Señor Dios de sus padres.

19. Y Abia fué en seguimiento de Jeroabam, que huyó, y tomó sus ciudades, á Zethel y sus hijas, y á Jesus con sus hijas, y también á Ephron con sus hijas:

20. Y Jeroabam no pudo resistir mas en los dias de Abia: y le hirió el Señor, y murió.

21. Abia pues, fortalecido su imperio, tomó cuatrocientas mujeres: y engendró veinte y dos hijos, y diez y seis hijas.

22. Mas el resto de las acciones de Abia, y de sus caminos y obras, está escrito con la mayor diligencia en el Libro de Ado profeta.

CAPÍTULO XIV.

En hijo y sucesor de Abia, destruye el culto de los dioses, y reedifica y fortifica las ciudades de Judá: y con el socorro de Dios vence á Zera rey de los filisteos, y á su ejército de un millón de hombres.

1. Dormivit autem Abia cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Asa filius ejus pro eo, in cuius diebus quiescit terra annis decem.

2. Fecit autem Asa quod bonum et placitum erat in conspectu Dei sui, et subvertit altaria peregrini cultus, et excelsa.

3. Et confregit statuas, lucosque succidit:

4. Et precepit Judae ut quærerent Dominum Deum patrum suorum, et faceret legem, et universa mandata:

1. Y durmió Abia con sus padres, y fué enterrado en la ciudad de David: y reinó Asa su hijo en su lugar, en cuyo tiempo hubo paz en la tierra por diez años.

2. Y Asa hizo lo que era bueno y agradable en los ojos de su Dios, y derribó los altares de culto extranjero, y los altos.

3. Y quebró las estatuas, y taló los bosques:

4. Y mandó á Judá, que buscasse al Señor Dios de sus padres, y observase la ley, y todos los mandamientos:

1 Con sus aldeas, ó pueblos de su jurisdicción.

2 Algunos entienden esto de Abia, por no haber sido reconocido á la gracia, que el Señor le había hecho. Mas comunmente, y con mejores fundamentos se entiende esto de Jeroabam, cuya muerte se cuenta aquí multiplicadamente. Jeroabam despues de esta derrota no pudo mas levantar cabeza, y siendo del Señor murio después de haber pasado algunos años, pues sobrevivió aun dos á Asa.

3 Abia sobrevivió un año, á lo mas dos á esta vicinia, y así este número de años, ó hijos que leva su hijo de entender tambien del tiempo que la precedió.

4 De sus costumbres, y conducta.

5 Desde el quinto de su reinado hasta á quince. Véase el capítulo siguiente, v. 16.

6 Aunque sus costumbres no fueron del todo irreprehensibles, pues cayó en muchas, y muy graves faltas. *Israh. xvi. 10, etc. 111 Reg. xv. 14.* Esto rey derribó los lugares altos, en que se adoraban los ídolos; pero no los altares, *III Reg. xv. 14. Israh. xv. 17; xxiii. 17.*

7 III Reg. xv. 6.

5. Et abstulit de concis urbibus Juda aras, et fana, et regnavit in pace.

6. Edificavit quoque urbes multas in Juda, quia quibus erat, et nulla temporibus ejus bella surrexerant, pacem Domino largiente.

7. Dixit autem Judas: Edificemus civitates latas, et vallemus muris, et roboremus turribus, et portas, et seris, donec á bellis quieti aqul omnia, eo quod quassierimus Dominum Deum patrum nostrorum, et dederit nobis pacem per gymum. Edificaverunt igitur, et nullum la extruendo impedimentum fuit.

8. Habuit autem Asa in exercitu suo portantium scuta et hastas de Juda trecenta milia, de Benjamin vero scutiariorum et sagittariorum ducenta octoginta milia, omnes isti viri fortissimi.

9. Egressus est autem contra eos Zara Ethiope cum exercitu suo, decies centena milia, et curribus trecentis: et venit usque Maresa.

10. Porro Asa perrexit obviam ei, et instruxit aciem ad bellum in valle Sephata, que est iuxta Maresa:

11. Et invocavit Dominum Deum, et ait: Domine, non est apud te ulla distantia, utrum in paucis auxiliis, an in pluribus: adjuva nos, Domine Deus noster: in te enim, et in tuo nomine habentes fiduciam venimus contra hanc multitudinem. Domine, Deus noster tu es, non prevaleat contra te homo.

12. Exterriti itaque Dominum Ethiope coram Asa et Juda: fugeruntque Ethiope.

13. Et persecutus est eos Asa, et populus, quicum eo erat, usque Gerara: et ruervit Ethiope usque ad interitum suum, quia Domino cadente contriti sunt, et exercitum illius preliante. Tulerunt ergo spolia multa.

14. Et percusserunt civitates omnes per circuitum Geraræ: grandis quippe cunctos terror invaserat: et dissipaverunt urbes, et multam prædam asportaverunt.

15. Sed et causas ovium destruentes, tulerunt.

8. Y quitó de todas las ciudades de Judá los altares, y los templos, y reñó en paz.

6. Reparó también las ciudades fuertes en Judá, porque estaba en paz, y no se había movido guerra alguna en su tiempo, concediendo el Señor la paz.

7. Y dijo á Judá: Reparemos estas ciudades, y cerquémolas de muros, y fortifiquémoslas con torres, y con puertas, y cerraduras, mientras que por todas partes se respira de la guerra, por cuanto hemos buscado al Señor Dios de nuestros padres, y nos ha dado paz al rededor. Repararon pues, y no hubo cosa que impidiese su reedificación.

8. Y tuvo Asa en su ejército trescientos mil de Judá armados de broqueles y de picas, y de cientos y ochenta mil de Benjamin broqueleros y sacleros, todos estos hombres de mucho valor.

9. Y salió contra ellos Zara Ethiope con su ejército de un millón de hombres, y con trescientos carros: y llegó hasta Maresa.

10. Y Asa le salió al encuentro, y formó su ejército en orden de batalla en el valle de Sephata, que está junto á Maresa:

11. E invocó al Señor Dios, y dijo: Señor, no hay para tí ninguna diferencia en socorrer con pocos, ó con muchos: ayúdanos, Señor Dios nuestro: porque teniendo en tí, y en tu nombre la confianza, hemos venido contra esta multitud. Señor, tú eres nuestro Dios, no prevalezca el hombre contra tí.

12. Con esto el Señor aterró á los Ethiope delante de Asa, y de Judá: y huyeron los Ethiope.

13. Y los fué persiguiendo Asa, y la gente que con él estaba, hasta Gerara: y fueron derrotados los Ethiope hasta no quedar hombre á vida, destrozados por el Señor, que los hería, y por su ejército que peleaba. Tomaron pues muchos despojos.

14. Y destruyeron todas las ciudades al rededor de Gerara: porque era grande el terror, que se había apoderado de todos: y asquearon las ciudades, y llevaron un grande botín.

15. Y destruyendo del mismo modo las mu-

1 MS. y FRANK. Las solenones.

2 No de la Egiptia meridional á Asiana, que está muy distante de la Judá, y de que apenas se hace mención alguna en la Escritura, sino de la oriental que confina con la Arabia, y con la Mesopotamia, de la que el mozer de Moysés fué llamada ethiopia. Véase á Eusebio.

3 Que no distaba mucho de Eleutherópolis, como lo afirma S. Jerónimo con Eusebio. En los últimos tiempos de la república de los Judíos formaba esta misma ciudad parte de la Idumea, como otras muchas ciudades meridionales de Judá. Fué destruida por los Partios en la guerra de Antigono contra Berodes.

4 Como al diñer: Señor esta ejército no es de Asa, sino vuestro: vos acís su general y caudillo: mostrad vuestros sujetos á vuestras órdenes: se trata aquí de vuestra gloria: y así no debéis permitir, que un pequeño rey de la guerra, saliendo á campaña con un espíritu de ambición y de soberbia, quede triunfante del Dios de los dioses y de la tierra.

5 Distante veinte y cinco mil pasos al mediodía de Eleutherópolis.

6 Reg. xiv, 6.

ram pecorum leuitatum multitudinem, et das delias ovejas, se llevaron infioria multitud de ganados, y de camellos: y se volvieron á Jerusalén.

CAPÍTULO XV.

Azarias profeta, que Israel estaría mucho tiempo sin el verdadero Dios, sin sacerdote y sin ley. Alentado con sus exhortaciones, destruye los ídolos, y por lo del mundo á su madre, que los adoraba. El pueblo ama juramento de servir á Dios.

1. Azarias autem filius Oded, facto in se Spiritus Dei,

2. Egressus est in occursum Asa, et dixit ei: Audite me Asa, et omnis Juda et Benjamin: Dominus vobiscum, quia fuestis cum eo. Si quassieritis eum, invenietis: si autem dereliqueritis eum, derelinquet vos.

3. Transibunt autem multi dies in Israel aliquo Deo vero, et absque sacerdote doctore, et absque lego.

4. Cumque reversi fuerint in angustia sua ad Dominum Deum Israel, et quassierint eum, reperiunt eum.

5. In tempore illo non erit pax egredienti, eiegredienti, sed terrores undique in cunctis habitatoribus terrarum:

6. Pugnabit enim gens contra gentem, et civitas contra civitatem, quia Dominus contrahit eos in omni angustia.

7. Vos ergo confortamini, et non dissol-

1. Y Azarias hijo de Oded, viniendo sobre él el Espíritu de Dios,

2. Salió al encuentro á Asa, y le dijo: Oídame ó Asa, y todo Judá y Benjamin: El Señor ha estado con vosotros, porque vosotros estuvisteis con él. Si le buscáreis, le hallaréis: mas si le derelais, os derelará.

3. Y pasarán in Israel muchos días sin el verdadero Dios, y sin sacerdote que los enseñe, y sin ley.

4. Y cuando ex medio de su angustia se convirtieren al Señor Dios de Israel, y le buscaren, lo hallarán.

5. En aquel tiempo no habrá paz para el que salga, ni para el que entre, sino espantos de todos lados en todos los habitadores de las tierras.

6. Porque peleará gentes contra gentes, y ciudad contra ciudad, porque el Señor los contrahará con toda angustia.

7. Por tanto vosotros alentaos, y no os desol-

1 Reyes, ovejas, carneros, cabres, etc.

2 Solo esta noticia se tiene de este profeta, distinto de otro Azarias, que era entonces pontífice.

3 El Señor se asistió en esta batalla, en la que triunfó de tan grande multitud de enemigos, porque os volvéis, y os convertís á él con una verdadera fe y arrepentimiento, dejados los ídolos que habían adorado vuestros padres. Los Pelagianos abusaban de este lugar, para mostrar, que solo al hombre les preparase para recibir la gracia, y que Dios le comunicaba solamente á aquellos, que se preparan para recibirla. Pero el profeta no habla aquí del auxilio de la gracia de Dios, con que el corazón del hombre se mueve á obrar bien, sino solo del auxilio exterior que dió á los de Israel contra sus enemigos visibles. Y aunque se entienda esto de la gracia interior, ha de ser en este sentido: Que cooperando nosotros fielmente con el Señor, merecemos que nos suministre nuevas gracias, alianza de aquellas primeras, que por su bondad nos dió cuando nos previno.

4 Tiempos calamitosos, en los cuales los Judíos rebeldes y obstinados no darán á Dios el culto que le es debido. Los entendían esto de las tribus, que habían pulsado el culto idolátrico al del verdadero Dios. Otros lo explican del tiempo que los Judíos estuvieron cautivos en Babilonia: y otros del estado que tienen al presente, al que tienen reducidos desde la muerte de nuestro Señor Jesucristo. Cójase este lugar con el de Oseas iii, 4, 5.

5 Esto es, no se podrá ir y venir, entrar y salir con seguridad.

6 Estas palabras del profeta son la prueba de lo que acababa de asegurar, que al Asa y su pueblo abandonaban al Señor, serían también de él abandonados, y que lo hallarían si le buscaban con rectitud de corazón. El ejemplo de las diez tribus se aplica con las razas: y las revoluciones que debían venir sobre este reino, aun en vida de aquellos mismos, á quienes Azarias estaba hablando, eran propias para hacer sobre ellos una impresión muy viva. La jula el estado deplorable de Israel, que se hallaba sin el verdadero Dios, sin sacerdote que los instruyese, y sin ley: porque ellos le habían desechada para adorar los becerros de Jeroboam: habían destruido los sacerdotales hijos de Aarón, á quienes tocaba explicar la ley de Dios: y por último después de haber sacudido el yugo de esta mala ley se abandonaban á los más infames desórdenes. Los hace presentes las turbaciones, las guerras civiles, y todos los males que enviaba Dios sobre este reino, como venamos en el capítulo siguiente. Pero se olvidaban los dios, que la bondad de Dios es tan grande, que si se convierten á él, y le buscan de veras, le hallarán, y se reconciliarán con ellos, perdonándoles la enormidad y atrocidad de sus delitos. Aunque este primer sentido es muy verdadero, esto no obstante tiene esta profecía una conformidad tan grande con la de Oseas iii, 1, y de Amos, xiv, 1, y de Jeremías, xvi, 1, que parece necesario, que extendamos nuestras miras una vez, y nos fijemos en las palabras de Azarias el triste y deplorable estado de los Judíos, después que desearon á Jeroboam: y su dichosa conversión á la verdad, cuando la jula ira é indignación del Señor hubiere dado lugar á su misericordia.

vestras manus vestras: etiam enim vestras operi vestro.

8. Quod cum audisset Asa, verba veritatis et prophetiam Azarías filii Oded prophete, confortatus est, et abstulit idola de omni terra Juda, et de Benjamin, et ex urribus, quas cepserat, montis Ephraim, et dedicavit altare Domini quod erat ante porticum Domini.

9. Congregavitque universam Judam et Benjamin, et advenas cum eis de Ephraim, et de Manasse, et de Simeon: plures enim ad eum confugerant ex Israël, videntes quod Dominus Deus illius esset cum eo.

10. Cumque venissent in Jerusalem mense tertio, anno decimo quinto regni Asa,

11. Immolaverunt Domino in die illa, de manibus, et prada quam adduxerant, boves septingentos, et arietes septem milia.

12. Et intravit ex more ad corroborandum foederis, ut quæreret Dominum Deum patrum suorum in toto corde, et in tota anima sua.

13. Si quis autem, inquit, non quæsierit Dominum Deum Israël, moriatur, a principio usque ad maximum, a viro usque ad mulierem.

14. Juraveruntque Domino voce magna in júbilo, et in clangore tubæ, et in sonitu buccinarum.

15. Omnes qui erant in fide cum exhortatione: in omni enim corde suo juraverunt, et in tota voluntate quæsierunt eum, et invenerunt: præstavitque eis Dominus requiem per circuitum.

16. Sed et Machabæ matrem Asa regis ex angustis deposuit imperio, eo quod fecisset in loco simulacrum Priapi: quod omne contrivit, et in frusta comminuit combussit in torrente Cedron.

17. Excelsa autem derelicta sunt in Israël: attamen cor Asa erat perfectum cunctis diebus ejus.

18. Et quæque vocat pater sous, et ipse, infudit in domum Domini, argentum, et aurum, vasorumque divites supplicitem.

1 No os desalentéis oyendo esto, que no os tocarán estos males, mientras perseverareis en el Señor que habéis comenzado: y estad seguros que no quedarán sin recompensa vuestras fatigas.

2 A Asa rey de Israel.

3 Este no era el altar ordinario de los holocaustos, sino el que erigió Salomón en medio del átrio al tiempo de la dedicación; porque el otro que habia, no era suficiente para el gran número de víctimas que se ofrecieron. Supér, 17 y 18, 21. Y así Asa lo dedicó, esto es, hizo ofrecer en el solemnemente setecientos bueyes, y siete mil carneros. — 4 Llamado Sivea, que en parte corresponde á nuestro mayo.

5 Descansó y pluriendo que viniesen malos sobre ellos, se felicitaban á él.

6 O á su propia madre, mujer de Abia; ó á su abuela, mujer de Nehushtan, y madre de Abia, porque habia dos reinas de este nombre.

7 El gobierno y autoridad, que tenía en el reino. 21 Reg. xv, 13.

8 En cuanto á la pureza de la religión, y no permitir queviera culto que el del verdadero Dios. Véase el capítulo siguiente, y el v. 2 del xvi.

— 21 Reg. xv, 13.

jeu vuestros manos: porque habrá galardón para vuestro trabajo.

8. Y habiendo oído Asa estas palabras y profecía de Azarías hijo de Oded profeta, cobajentó, y quitó los ídolos de toda la tierra de Judá, y de Benjamin, y de las ciudades, del monte de Ephraim, que habia tomado, y dedicó el altar del Señor que estaba delante del pórtico del Señor.

9. Y congregó á todo Judá y Benjamin, y con ellos los extranjeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeón: porque se habian pasado á él muchos de Israel, viendo que el Señor su Dios estaba con él.

10. Y habiendo venido á Jerusalén el mes tercero, el año décimo quinto del reinado de Asa,

11. Sacrificaron al Señor en aquel día, de los despojos, y presa que habian traído, setecientos bueyes, y siete mil carneros.

12. Y entró según costumbre para ratificar la alianza, de que buscarían al Señor Dios de sus padres con todo su corazón, y con toda su alma.

13. Cualquiera pues, dijo, que no buscare al Señor Dios de Israel, muera, desde el mas pequeño hasta el mayor, desde el hombre hasta la mujer.

14. E hicieron juramento al Señor en voz alta con júbilo, y entre el estrépito de trompetas, y á son de bocinas.

15. Todos los que estaban en Judá con imprecaciones: pues hicieron el juramento de todo su corazón, y le buscaron de toda voluntad, y le hallaron: y el Señor les dio paz en contorno.

16. Y aun á Maacha madre del rey Asa le depuso del imperio augusto, porque habia hecho en un bosque el simulacro de Priapo: al que destruyó enteramente, y desmenuzándolo en trozos, lo quemó en el torrente de Cedron.

17. Con todo eso quedaron en Israel los altos: mas el corazón de Asa fué perfecto todos sus días.

18. Y llevó al templo del Señor lo que su padre, y el mismo habian prometido con voto, plata, y oro, y diferentes especies de vasos.

40. Bellum verò non fuit usque ad trigessimum quintum annum regni Asa.

49. Y no hubo guerra hasta el año treinta y cinco del reinado de Asa.

CAPÍTULO XVI.

Asa came en un auxilio á Benadad rey de Syria, contra Baasa rey de Israel, que invadió la Judá. Pone su príncipes al profeta Hanani, que le reprende por esta alianza. Muere Asa el año cuarentésimo primero de su reinado.

1. Anno autem trigésimo sexto regni ejus, ascendit Baasa rex Israël in Judam, et muro circumdabat Rama, ut nullus tulit posset egredi et ingredi de regno Asa.

2. Protulit ergo Asa argentum et aurum de thesauris domus Domini, et de thesauris regis, misitque ad Benadad regem Syriæ, qui habitabat in Damasco, dicens:

3. Fodis inter me et te est, pater quoque meos et pater tuus habuere concordiam: quam ob rem misi tibi argentum et aurum, ut rupto fœdere, quod habes cum Baasa rege Israël, facias cum a me recedere.

4. Quo comperto, Benadad misit principes exercituum suorum ad urbes Israël: qui peremerunt Abion, et Dan, et Abelmaim, et universas urbes Nephthali muratas.

5. Quod cum audisset Baasa, demit edificare Rama, et intermisit opus suum.

6. Porro Asa rex assumpsit universum Judam, et tulit lapides de Rama, et ligna que adificationem præparaverat Baasa, edificavitque ex eis Gabaa, et Maspha.

7. In tempore illo venit Hanani propheta ad Asa regem Juda, et dixit ei: Quia habuisti fiduciam in rege Syriæ, et non in Domino Deo tuo, idcirco evasit Syriæ regis exercitus de manibus tuis.

8. Nonne Ethiopes, et Libyes multo plures erant quadrigæ et equibus, et multitudine

1. Mas el año treinta y seis de su reinado, subió á Judá Baasa rey de Israel, y cercó de muros á Rama, para que ninguno del reino de Asa pudiese entrar ni salir con seguridad.

2. Entonces Asa sacó la plata y el oro de los tesoros de la casa del Señor, y de los tesoros del rey, y envió á Benadad rey de Syria, que habitaba en Damasco, diciendo:

3. Alianza hay entre mí y tí, y mi padre y tu padre mantuvieron amistad: por lo que te he enviado plata y oro, para que rompiendo el tratado, que tienes hecho con Baasa rey de Israel, le hagas retirar de mí.

4. Á esta nueva Benadad envió los generales de sus ejércitos á las ciudades de Israel: los cuales destruyeron á Abion, y á Dan, y á Abelmaim, y todas las ciudades muradas de Nephthali.

5. Lo cual oído por Baasa, cesó de edificar á Rama, e interrumpió su obra.

6. Y el rey Asa tomó consigo toda la gente de Judá, y llevaron de Rama todas las piedras y maderas, que Baasa habia acopiado para edificarla, y con ellas reparó á Gabaa, y á Maspha.

7. En aquel tiempo se presentó Hanani profeta á Asa rey de Judá, y le dijo: Por cuanto has puesto la confianza en el rey de Syria, y no en el Señor tu Dios, por eso el ejército del rey de Syria se ha escapado de tu mano.

8. ¿Acaso los Ethiopes, y los de la Libia no eran en mucho mayor número en carros, y en

1 Desde el año 15 del reinado de Asa, v. 10, etc., hasta el 35 que debe tambien incluirse en este tiempo, como se ve claramente por el principio del capítulo siguiente. Pero muchos intérpretes, teniendo este año por el mismo, que se cita en el v. 10, en que Asa venció á Zari rey de Ethiopia, xiv, 13, cuentan así por el 35 de la separación de las diez tribus, después de la muerte de Salomón, ó del reino de Judá, que entonces ocupaba Asa, y el 15 del suyo.

2 De la monarquía de Judá, que Asa habia ensalzado á tan grande poder, y de la que es necesario comenzar á contar los años desde la division de los dos Estados; porque por el 12 de los Reyes, xv, 23, parece, que Baasa murió el año 27 desde que empezó á reinar Asa.

3 Estaba en un peso estrecho del territorio que pertenecía á Israel, para ir á Judá, adonde muchos se habian pasado y pasaban cada dia por las razones, que quedaban dichas en el capítulo precedente, v. 9, y para establecer nuevamente emigración determinó fortificar á Rama.

4 O Abel-beth-Maacha. 21 Reg. xv, 20.

5 Dijo la ciudad sin fortificar como intentaba: y lo mismo en el versículo siguiente.

6 Mt. 2. E non á carayrie. El sentido de este versículo es este: Si hubieras puesto tu confianza en el Señor tu Dios, como otras veces lo has hecho, y no hubieras llamado en tu socorro á un rey infiel, como es el de Syria, no solamente hubieras vencido al rey de Israel, sino tambien al ejército del rey de Syria, ya caso de haberse coligado con el de Israel, ó de cualquier modo, que hubiera invadido tus Estados: y confirma esto con el ejemplo de los Ethiopes.

— 21 Reg. xv, 18. — 2 Supér, xiv, 9.

A. T. V. U.

nimiam: quos, cum Dominus credidisset, tradidit la manu tua?

9. Oculi enim Domini contemplantur universam terram, et præbent fortitudinem his, qui corde perfecto credunt in eam. Stultus igitur egisti, et propter hoc ex presentibus temporibus adveniens te bella consurgunt.

10. Iratusque Asa adversus Videntem, iussit cum mitti in nervum: valde quoque super hoc fuerat indignatus: et interfecit de populo in tempore illo plurimos.

11. Opera autem Asa prima et novissima scripta sunt in Libro regum Juda et Israel.

12. Egrotavit etiam Asa anno trigesimo nono regni sui, dolore pedum vehementissimo, et nec in infirmitate sua quævisit Dominum, sed magis in medicorum arte confusus est.

13. Dormivique cum patribus suis: et mortuus est anno quadragesimo primo regni sui.

14. Et sepelierunt eum in sepulchro suo, quod federat sibi in civitate David: posueruntque eum super lectum suum plenum aromatibus et unguentis meretriciis, quæ erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambrosiam nimiam.

caballeria, y en una excesiva multitud, y cuando confäste en el Señor, no los puso en tu mano?

9. Porque los ojos del Señor contemplan toda la tierra, y dan fortaleza á aquellos, que con corazón perfecto creen en él. Y así neciamente te has portado, y por eso desde este tiempo se levantarán guerras contra tí.

10. Yairado Asa contra el Vidente, mandó poner en un cepo: porque se habla irritado mucho por esta causa: y en aquel tiempo mató á muchísimos del pueblo.

11. Mas las acciones de Asa las primeras y las últimas están escritas en el libro de los reyes de Juda y de Israel.

12. Cayó después enfermo Asa el año treinta y nueve de su reinado de un agudísimo dolor de pies, y ni aun en su enfermedad buscó al Señor, sino que confió más en la ciencia de los médicos.

13. Y durmió con sus padres: y murió el año cuarenta y uno de su reinado.

14. Y lo enterraron en su sepulcro, que se había hecho cavar en la ciudad de David: y pusieronle sobre su lecho lleno de aromas y de unguentos muy delicados, preparados con arte por los perfumeros, y quemáronlos sobre él con pompa extraordinaria.

CAPÍTULO XVII.

Josaphat succede á su padre Asa, y aumenta el poder de su reino. Envía doctores de la ley por toda el territorio de Juda, para que enseñen á los pueblos. Catálogo de sus generales y de los soldados, que tenían á sus órdenes.

1. Regnavit autem Josaphat filius ejus pro eo, et invaluit contra Israel.

2. Constituitque multum numeros in cunctis urbibus Juda, quæ erant vallate muris. Præsidiaque disposuit in terra Juda, et in civitatibus Ephraim, quas ceperat Asa pater ejus.

1 Para examinar quíenes non los que enteramente se abandonan á su paternal providencia: á esto da lugar, y de estos se declara por protector y amigo. — 2 Véase el III Reg. xv, 22.

3 Porque se mostraron favorables al profeta, y habían murmurado del rey.

4 Del mal de esta en los pies, que le atormentaba con agudísimos dolores.

5 Aquel pues que en una enfermedad recurre á los médicos, y hace uso de sus remedios, como opusando al curacion solo de las reglas de la medicina, y no del poder y de la bondad de Dios, se hace culpable como Asa, de una especie de impleidad, pues atribuye á la ciencia una virtud, que solamente pertenece al Creador. Delante rogó á Dios, y usó del arte.

6 Lo que en la Vulgata se dice *meretricis*, es, lo es, que usaban de ellos las mujeres de mal vivir, en el Hebreo se llama *חֲמִיץ*, que se explica como en los LXX: *ἵνα ῥῶσιν ποικίλων, gēnera de unguentis de confectiōnibus*, que los intérpretes explican comunmente de una confectio, ó preparacion delicada de varias drogas y aromas para precaver la corrupcion y el mal olor, ó fétido natural del cuerpo muerto. Pero S. Jerónimo leyó *חֲמִיץ ambrosiam*, que es conforme á lo que él tradujo en la Vulgata.

7 Imitando en algun modo sus vasallos con esta pompa y apuro fúebre la vanidad y fasto de los Gentiles.

8 Véase el cap. xv, 6.

9 III Reg. xv, 24.

1. Et fuit Dominus cum Josaphat, quia ambo vivit in vis David patri sui primis: et non speravit in Baalim.

2. Sed in Deo patris sui, et perrexit in precepis illius, et non juxta peccata Israel.

3. Confirmavitque Dominus regnum la manu ejus, et dedit omnis Juda munera Josaphat: factaque sunt ei infinitæ divitiæ, et multa gloria.

4. Cumque sumptuasset cor ejus audaciam propter vias Domini, etiam excelsa et lucos de Juda abstulit.

5. Tertio autem anno regni sui, misit de principibus suis Benhai, et Obdiah, et Zachariam, et Nathanael, et Michasam, ut docerent in civitatibus Juda.

6. Et cum eis Levitas Semelam, et Nathanael, et Zabadiam, Asael quoque, et Semiramoth, et Jonathan, Adoniamque et Thobiam, et Thobadoniam, Levitas, et cum eis Elisama et Jorab sacerdotes.

7. Docerantque populum in Juda, habentes librum legis Domini, et circumibant cunctas vias Juda, atque erudiebant populum.

8. Inaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum, que erant per gymnam Juda, nec audebant bellare contra Josaphat.

9. Sed et Philistini Josaphat munera deferbant, et rectigal argenti, Arabes quoque adducebant pecora, arietum septem milia septingenta, et hircorum totidem.

10. Crevit ergo Josaphat, et magnificatus est usque in sublime: atque edificavit in Juda domos ad iustarum turrium, urbesque munitas.

11. Et multa opera paravit in urbibus Juda: vii quoque bellatores, et robusti erant in Jerusalem.

1 Antes de cometer el adulterio con Bethsabee. Otros exponen esto así: siguió los pasos de David, que fueron los primeros que siguió su padre Asa; pero la primera exposicion es la mas adaptada al texto, y la mas común.

2 MS. B. *non crevit*; 6 no adoró. — 3 En los Hebreos. — 4 MS. A. *adversus*.

5 Lleno de zelo por la observancia de los mandamientos del Señor. MS. B. *Erudientes in fide mandamentorum*.

6 Conseguidos á los ídolos.

7 Este religioso príncipe, después de haber mostrado su zelo por el culto del verdadero Dios, destruyendo todos los lugares consagrados á las falsas divindades, comprendió, que la ignorancia es la raíz principal de donde proceden los abusos que desfiguran la religion, de las novedades que se introducen en ella, y de las máximas perversas que corrompen las costumbres. Para desarraigar estos males, creyó bien, que no había medio mas eficaz, que dar todas las providencias para que sus pueblos fuesen educados con instrucciones sólidas y oportunas. Y para que en el tercer año de su reinado envió por todas las ciudades de Juda seis doctores, que aquí se nombran, y ninguno pudiese alegar ignorancia de las piadosas intenciones de su rey.

8 Para argüellos con la ley en la mano de sus transgresiones, y hacerles presente la obligacion en que estaban. La ley: el Pentateuco, ó el Deuteronomio.

9 Los pueblos, que confinaban con los Medianitas, con el mar Rojo, y con la Lámame.

10 MS. B. *Crevit et paravit altament*.

11 Que servían de adorno, y al mismo tiempo de fortalezas para poderse defender en tiempo de guerra; las que en nuestra historia se llaman *casas fuertes*.

3. Y estuvo el Señor con Josaphat, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre: y no esperó en los Baales.

4. Sino en el Dios de su padre, y caminó en sus mandamientos, y no según los pecados de Israel.

5. Y el Señor afirmó el reino en su mano, y todo Juda hizo presentes á Josaphat: y él granjeó infinitas riquezas, y mucha gloria.

6. Y habiendo tomado aliento á su corazón por causa de los caminos del Señor, quitó también los altos y los bosques de Juda.

7. Y el año tercero de su reinado envió de los príncipes de su corte á Benhai, y Obdías, y Zacharías, y Nathanael, y Michas, para que enseñasen en las ciudades de Juda.

8. Y juntamente con ellos á los Levitas Semelam, y Nathanael, y Zabadias, y Asael, y Semiramoth, y Jonathan, y Adonías, y Thobías, y Thobadonías, Levitas, y con ellos á Elisama y á Jorab sacerdotes.

9. Y enseñaban al pueblo en Juda, llevando consigo el libro de la ley del Señor, y daban vuelta por todas las ciudades de Juda, y doctrinaban al pueblo.

10. Por lo que vino pavor del Señor sobre todos los reinos de la tierra, que eran comarcas de Juda, y no se atrevían á hacer guerra contra Josaphat.

11. Y aun los Philisteos llevaban presentes á Josaphat, y un tributo de plata, los Arabes á su mismo le tralan ganados, siete mil y setecientos carneros, y otros tantos machos de cabrio.

12. Creció pues Josaphat, y su grandeza subió muy alto: y edificó en Juda casas á manera de torres, y ciudades muradas.

13. Y dispuso muchas obras en las ciudades de Juda: habla tambien en Jerusalem hombres bellicosos, y esforzados.

14. Quorum iste numerus per domos atque familias singulorum: in Iuda principes exercitus, Ednas dux, et cum eo robustissimi viri trecenta milia.

15. Post hunc Iohanan princeps, et cum eo ducenta octoginta milia.

16. Post istum quoque Amasias filius Zachari, consecratus Domino, et cum eo ducenta milia virorum fortium.

17. Mono sequatur robustus ad praelia Eliada, et cum eo tentum arcum et clypeum ducenta milia.

18. Post istum etiam Iosabab, et cum eo centum octoginta milia expeditorum militum.

19. Hi omnes erant ad manum regis, exceptis aliis, quos posuerat in urbibus muratis, in universo Iuda.

14. El número de los cuales por las casas y familias de cada uno, es el siguiente: en Iuda los príncipes del ejército, el general Edna, que tenía bajo de su mando trescientos mil hombres muy valientes.

15. Después de este Iohanan príncipe, y bajo de su mando doscientos y ochenta mil.

16. Y después de este Amasias hijo de Zachari, consagrado al Señor, y bajo de su mando doscientos mil hombres esforzados.

17. Se seguía á este Eliada valiente guerrero, y bajo de su mando doscientos mil armados de arco y broquel.

18. Y después de este Iosabab, y bajo de su mando ciento y ochenta mil soldados de tropa ligera.

19. Todos estos estaban prontos á las órdenes del rey, sin contar otros, que había puesto en las ciudades muradas, por todo Iuda.

CAPÍTULO XVIII.

Iosabab contra amistad con el imperio Achab; y más con él contra Ramoth de Galaad, previniendo la victoria contrahechos profetas falsos. Michas, que amonestaba lo contrario, es echado en la cárcel: mas Achab, obedeciendo á lo que había amonestado Michas, es muerto en la batalla.

1. Fuit ergo Iosabab dives et inclitus militum, et affinitate conjunctus est Achab.

2. Descenditque post annos ad eum in Samariam: ad cuius adventum mactavit Achab amicos, et boves plurimos, ipsi, et populo qui venerat cum eo: persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3. Dixitque Achab rex Israel ad Iosabab regem Iuda: Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut populus tuus, sic et populus meus: tecumque erimus in bello.

4. Dixitque Iosabab ad regem Israel: Consule obsecro impressarum sermonem Domini.

5. Congregavit igitur rex Israel prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi, Ascende, inquit, et tradet Deus in manu regis.

1. Fue pues Iosabab rico y muy ilustre, y contrajo amistad con Achab.

2. Y al cabo de algunos años descendió á él á Samaria: á cuya llegada hizo matar Achab muchísimos cerberos, y bueyes para él, y para la gente que con él había ido: y persuadió que subiese á Ramoth de Galaad.

3. Y dijo Achab rey de Israel á Iosabab rey de Iuda: Ven conmigo á Ramoth de Galaad. Al cual él respondió: Como yo, así también tú: como tu pueblo, así también mi pueblo: y estaremos contigo en la guerra.

4. Y dijo Iosabab al rey de Israel: Buéguete que consultes al presente, qué es lo que dice el Señor.

5. Junió pues el rey de Israel cuatrocientos profetas, y les dijo: ¿Debemos salir á hacer guerra contra Ramoth de Galaad, ó estarnos quietos? Y ellos le respondieron, Sube, y Dios la pondrá en manos del rey.

1 Que voluntariamente se había ofrecido á servir en el ejército del Señor, ó que tal vez era tímido.

2 O prontos para entrar en combate, y prevenidos de todo lo necesario.

3 De manera que Iosabab además de las guardaciones que había repartidas por todas las ciudades fuertes de Iuda, tenía á las órdenes de estos cinco generales un ejército que se componía de un millón ciento y sesenta mil hombres elegidos y de valor. Y así se ve que fueron innumerables los de Israel, que se pasaron al territorio de Iuda: *supr. xv, 9*, porque desde las tribus de Iuda, Benjamin y Levi, aunque numerosas, no se hubieron podido juntar un tan grande ejército. De este modo premiaba Dios la justicia y piedad del rey Iosabab.

4 MS. B. *Se juntó por cernamenos*. MS. 2. *Conagrá*. Porque su hijo Iorhan casó con Athalia, la real hija de Achab. *IV Reg. vii, 18. Isr. xxi, 6*.

5 Esto fue sin duda en el año tercero de su reinado. *III Reg. xxi.*

6 Puedes disponer de mí como de ti mismo: mi pueblo es tu pueblo; y te acompañaremos en esta guerra.

IV Reg. vii, 18. Isr. xxi, 6. — 5 III Reg. xxi, 2.

6. Dixitque Iosabab: Numquid non est hic propheta Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7. Et ait rex Israel ad Iosabab: Est vir unus, á quo possumus querere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non propheta mihi bonum, sed malum omni tempore: est autem Michas filius Jemla. Dixitque Iosabab: Ne loquaris, rex, hoc modo.

8. Vocavit ergo rex Israel unum de eunuchis, et dixit ei: Voca cito Michas filium Jemla.

9. Porro rex Israel, et Iosabab rex Iuda atque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio: sedebant autem in area iuxta portam Samariam, omnesque prophete vaticinabantur coram eis.

10. Sedecias vero filius Chanaana fecit sibi cornu ferrea, et ait: Hec dicit Dominus: Ha ventisibis Syriam, donec conteras eam.

11. Omnesque prophete similiter prophetabant, atque dicebant: Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu regis.

12. Nuntius autem, qui venit ad vocandum Michas, ait illi: En verba omnium prophetarum uno ore bona regi annuntiant: quare ergo te ut et sermo tuus ab eis non dissensit, loquarisque prospera.

13. Cui respondit Michas: Vivit Dominus, qui quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.

14. Venit ergo ad regem. Cui rex ait: Michas, ire debemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Cui ille respondit: Ascende: cuncta enim prospera evenient, et tradentur hostes in manus vestras.

15. Dixitque rex: Iterum, atque iterum te adjuro, ut mihi non loquaris, nisi quod verum est in nomine Domini.

16. At ille ait: Vidi universum Israel dispersum in montibus, sicut oves absque pastore: et dixit Dominus: Non habent isti dominos: revertatur unusquisque in domum suam in pace.

17. Et ait rex Israel ad Iosabab: Nonne enim tibi, quod non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea que mala sunt?

18. At ille: Idcirco, ait, audite verbum Domini: Vidi Dominum sedentem in solio

6. Y dijo Iosabab: ¿Pues qué no hay aquí un profeta del Señor, para que también le preguntemos?

7. Y respondió el rey de Israel á Iosabab: Aquí hay un hombre, por quien podemos inquirir la voluntad del Señor: mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mala: este es Michas hijo de Jemla. Y dijo Iosabab: No habies, ó rey, de esa manera.

8. Llamó pues el rey de Israel á uno de los eunucos, y le dijo: Llama luego á Michas hijo de Jemla.

9. Y el rey de Israel, y Iosabab rey de Iuda, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos de traje real: y estaban sentados en la era junto á la puerta de Samaria, y todos los profetas vaticinaban delante de ellos.

10. Mas Sedecias hijo de Chanaana se hizo unos cuernos de hierro, y dijo: Esto dice el Señor: Con estos aventaré la Syria, que la destruyas.

11. Y todos los profetas profetizaban del mismo modo, y decían: Sube á Ramoth de Galaad, y tendrás un feliz suceso, y los entregará el Señor en mano del rey.

12. Mas el mensajero, que había ido á llamar á Michas, le dijo: Mira que las palabras de todos los profetas á una voz anuncian al rey buenos sucesos: te ruego pues que tus palabras sean también conformes á las de ellos, y que anuncies cosas favorables.

13. Al cual respondió Michas: Vive el Señor, que todo lo que me dijere mi Dios, eso hablaré.

14. Llegó pues al rey. Y el rey le dijo: Michas, ¿debemos salir á pelear contra Ramoth de Galaad, ó estarnos quietos? Al cual él respondió: Subid: porque todo sucederá prósperamente, y los enemigos serán entregados en vuestras manos.

15. Y dijo el rey: Una, y otra vez te conjuro en el nombre del Señor, que no me habbes, sino lo que es verdad.

16. El entonces dijo: Vi á todo Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor: y ha dicho el Señor: Estos no tienen quien los mande: vuélvase cada uno en paz á su casa.

17. Y dijo el rey de Israel á Iosabab: ¿No lo dije yo, que esta no me anunciará cosa buena, sino solo males?

18. Y él entonces dijo: Oí pues la palabra del Señor: Vi al Señor sentado en su trono, y

1 Esto me es de que se cuenta entre los doce profetas menores.

2 De sus cortinas ó criados principales, que servían al rey en palacio.

3 Le convenía á este furioso profeta la figura que tenía, como ministro que era de Salsán, y arrojado de la maraña.

suo, et omnes exercitum coeli assistentes ei à dextris ei à sinistris.

19. Et dixit Dominus: Quis decipiet Achab regem Israël, ut ascenda, et correat in Ramoth Galaad? Cūque diceret unus hoc modo, et alio alio:

20. Processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam eum. Cui Dominus: In quo, inquit, decipies?

21. At ille respondit: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus. Dixitque Dominus: Decipies, et pravelebis: egredere, et facis.

22. Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacem in ore omnium prophetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala. 23. Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michaeam maxillam, et ait: Per quam viam transivit Spiritus Domini à me, ut loqueretur tibi?

24. Dixitque Michaeas: Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.

25. Praecepit autem rex Israël, dicens: Tollite Michaeam, et ducite eum ad Amon principem civitatis, et ad Joas filium Amelech. 26. Et diceis: Haec dicit rex: Mittite hunc in carcerem, et date ei panis modicum, et aquae parvulum, donec revertar in pace.

27. Dixitque Michaeas: Si reversus fueris in pace, non est fecutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes populi.

28. Igitur ascenderunt rex Israël, et Josaphat rex Juda in Ramoth Galaad.

29. Dixitque rex Israël ad Josaphat: Mutabo habitum, et sic ad pugnam vadam, tu autem induere vestitus tui. Mutatoque rex Israël habitu, venit ad bellum.

30. Rex autem Syria praeceperat duobus equitibus suis, dicens: Ne pugnetis contra minimum, aut contra maximum, nisi contra solum regem Israël.

31. Itaque cum vidissent principes equitatus Josaphat, dixerunt: Rex Israël est iste. Et circumdederunt eum dimicantes: at ille clamavit ad Dominum, et auxiliatus est ei, atque averit eos ab illo.

32. Cum enim vidissent duces equitatus, quod non esset rex Israël, reliquerunt eum.

33. Accidit autem ut unus à populo sagittam

toda la milicia del cielo que estaba asistiendo à la derecha y à la izquierda.

19. Y dijo el Señor: ¿Quién engañará á Achab rey de Israel, para que suba y pequee en Ramoth de Galaad? Y diciendo uno de un modo, y otro de otro:

20. Se adelantó un espíritu, y se presentó delante del Señor, y dijo: Yo le engañaré. Dijo á este el Señor: ¿Cómo te engañarás?

21. Y él respondió: Saldré, y seré un espíritu de mentira en boca de todos sus profetas. Y dijo el Señor: Lo engañarás, y saldrás con ello: sal, y hazlo así.

22. Mira pues como el Señor ha puesto ahora espíritu de mentira en la boca de todos tus profetas, y el Señor ha pronunciado males contra ti.

23. Y Sedecias hijo de Chanaana se acercó, y dió á Michéas un bofetón, y dijo: ¿Por qué cámino se pasó de mí el Espíritu del Señor, para hablarte á ti?

24. Y dijo Michéas: Tú mismo lo verás en aquel día, cuando fueres entrando de aposento en aposento para esconderte.

25. Y el rey de Israel dió una órden, diciendo: Tomad á Michéas, y llevadlo á Amón gobernador de la ciudad, y á Joás hijo de Amelech.

26. Y los diréis: Esto manda el rey: Poned á este en la cárcel, y dadle un poco de pan, y un poco de agua, hasta que yo vuelva en paz.

27. Y dijo Michéas: Si volviereis en paz, no ha hablado por mí el Señor. Y añadió: Oídlo todos los pueblos.

28. Con esto el rey de Israel, y Josaphat rey de Judá subieron contra Ramoth de Galaad.

29. Y dijo el rey de Israel á Josaphat: Mudaré de traje, y así entraré en la batalla, mas tú lleva tus vestidos. Y cambiando el vestido el rey de Israel, entró en batalla.

30. Y el rey de Syria había dado órden á los comandantes de su caballería, diciendo: No peleis á contra chico, ni contra grande, sino solo contra el rey de Israel.

31. Y así luego que los comandantes de la caballería vieron á Josaphat, dijeron: El rey de Israel es este. Y le rodearon cargando sobre él: mas él clamó al Señor, que le socorrió, y los apartó de él.

32. Porque habiendo visto los comandantes de la caballería, que no era el rey de Israel, le dejaron.

33. Mas acaeció que uno de la tropa tiró al

1 Esto explica los varios modos de la providencia de Dios, que que lleva á fin sus decretos.

2 Malo, Satanás padre de la mentira.

3 Como si dijera: Si me lo permites, saldré, etc. Y dijo el Señor: Te permito que lo enbates, y salgas con tu intento. El diablo nada puede contra nosotros, ni para inducirnos al error, ni para arrastrarnos al pecado, si el Señor no lo permite, que haga como lo desea para darnos. Mas el Señor lo permite en castigo de los pecados precedentes. Otros toman esto, no como cosa de hecho, sino como una hipotesis, por la que se significa, que la primera causa de las calamidades es el que los profetas anuncian la muerte á los principes de los pueblos.

4 MS. 1. No tengades etc.

in incertum jaceret, et percuteret regem Israel inter cervicem et scapulas: at ille auriga suo ait: Convertite manum tuam, et educe me de acie, quia vulneratus sum.

34. Et finita est pugna in die illo: porró rex Israel stabat in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente sole.

acaso¹ una saeta, ó hirió al rey de Israel entre la cerviz y las espaldas²: mas él entonces dijo á su cochero³: Vuelve tu mano, y sácame del combate, porque estoy herido.

34. Y concluyase la batalla en aquel día⁴: y el rey de Israel se estuvo en el carro de frente á los Syros hasta la tarde, y murió al ponerse el sol.

CAPÍTULO XIX.

Josaphat es reprendido por el profeta Jehú por haber auxiliado á Achab. Exhorte aquel rey á los jueces, que observen la justicia, y á los Levitas, que predicaran el culto divino, e instruyan al pueblo.

1. Reversus est autem Josaphat rex Juda in domum suam pacificó in Jerusalem.

2. Cui occurrit Jehu filius Hanani Videns, et ait ad eum: Impio prabas auxilium, et his qui oderunt Dominum amicitia jungeris, et mercedem tram quidem Domini mereberis:

3. Sed bona opera inventa sunt in te, quod abstulisti inicos de terra Juda, et praepravisti cor tuum ut requireres Dominum Deum patrum tuorum.

4. Habitavit ergo Josaphat in Jerusalem: resumque egressus est ad populum de Bersabee usque ad montem Ephraim, et revocavit ad Dominum Deum patrum suorum.

5. Constituitque iudices terre in cunctis civitatibus Juda multis per singula loca,

6. Et praecepit iudicibus, Videte, ait, quid facitis: non enim hominis exarctis iudicium, sed Domini: et quodcumque judicaveritis, in vos redundabit.

7. Si timor Domini vocabamur, et cum diligenti curia facerem: non est enim apud Do-

1. Y Josaphat rey de Judá se volvió en paz á su casa á Jerusalem.

2. Al cual salió al encuentro el Vidente Jehú hijo de Hanani, y le dijo: Á un impio das socorro, y te estrechas en amistad con los que aborrecen al Señor, y por eso merecias ciertamente la ira del Señor:

3. Mas se han hallado en tí obras buenas, por haber quitado los bosques de la tierra de Judá, y por haber preparado tu corazón para buscar al Señor Dios de tus padres.

4. Habitó pues Josaphat en Jerusalem: y salió de nuevo al pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y los redujo al Señor Dios de sus padres.

5. Y estableció jueces en la tierra en todas las ciudades fortalecidas de Judá por todos los lugares.

6. Y dando sus mandamientos á los jueces, Mirad, les dijo, lo que hacéis: porque no es el juicio de un hombre el que ejercéis, sino el del Señor: y todo lo que juzgareis, recaerá sobre vosotros.

7. Está con vosotros el temor del Señor, y hacéd todas las cosas con diligencia: porque en

1 MS. 2. Separante, sin designio.

2 En el fin de la Reyes xxi, 34, se lee, que la flecha le vino á entre por entre el pulman y el escudo; y de este lugar se infiere, que le salió por las espaldas. Segun el Hebreo parece que el tiro fué de uno de los soldados de Achab.

3 MS. 2. Al su repaso.

4 En el Hebreo se dice, que la batalla fué refusa, וְיָמָּה, y salió de punto diciéndole el rey su herida.

5 Estos palabras dan claramente á entender el castigo, que Dios había obrado para sacar á Josaphat libre del peligro, en que por su imprudencia se había puesto.

6 Deducidos á los falsos dioses.

7 Josaphat no se contentó con lo que había hecho. Visitó en persona toda la extension de sus Estados, para redimir el culto del verdadero Dios á los que los misioneros no habían podido persuadir, y para fortalecer á los que se habían convertido. Esta visita mas parecia propia del solo de un apóstol, ó de un obispo, que de un rey de la tierra.

8 Exhortaciones fraternalísimas, que debían tener presentes los soberanos y los jueces. Mirad, les dice, que el poder que yo os doy de juzgar, es una porción del que yo mismo he recibido. Este no me pertenece en propiedad, es de Dios, de quien yo le tengo á título de depósito. Vuestra autoridad, del mismo modo que la mía, no es arbitraria: y juzga en nombre y con la autoridad del mismo Dios; y así debéis juzgar como él mismo lo haría, con una ley pura, una entera incorruptible, sin respeto á la calidad de las personas, con el mayor desinterés, cerrado el corazón á toda sollicitud, dadas, ó soborno. Mirad que este soberano juez está presente á los jueces sentenciando que dais, y que estas se han de volver á juzgar sobre vosotros en vuestro mismo tribunal en el día de la cuenta.

minum Deum nostrum iniquitas, * nec personarum acceptio, nec cupido munerum.

9. Præcepitque eis, dicens: Sic agella in timore Domini fideliter et corde perfecto.

10. Omnem causam, quæ venerit ad vos,
fratrum vestrorum, qui habitant in urbibus

suis inter cognationem et cognationem, ubi-
cumque questio est de lege, de mandato, de
ceremoniis, de justificationibus : ostendit
eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat
ira super vos et super fratres vestros : sic ergo
agentes non peccabitis.

11. Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, quæ ad Deum pertinent, præsedebit: porro Zabadias filius Ismahel, qui est deus in domo Juda, super ea opera erit, quæ ad regis officium pertinent: habebisque magistros Levitas coram vobis, confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in bonis.

CAPÍTULO XX.

Isaiah con sus ruegas obtiene del Señor una insigna victoriosa contra los Amorreos, Moabitas, y Efeos sus enemigos, los cuales se mueren unos á otros, y el rey recoge sus despojos; pero le reprende el profeta, por haber hecho alianza con Orizanes.

4. Post hæc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

1 O máxime han restablecido la autoridad de este consejo, que llamaban *Senhadrim* o *Synhedrin*, que había pertenecido desde antiguo en los reinos pasados. Este consejo, según el texto hebreo, era un judicamento, donde las causas del Señor o de religión, *et ad idem*, y para las pleites de judaicos y nausos civiles; y aun se llama en el v. 11, que este consejo estaba repartido en dos cámaras o cuerpos. El uno de jueces eclesiásticos, imprudidos por el pontífice Amarias, en donde se juzgaban materias de religión. El otro de jueces laicos o seculares, que tenían parte en los negocios civiles. Este consejo era el caudillo de la tribu de Judá, y decidían en todo lo que pertenecía al rey, o al dñe, en los negocios civiles y militares, y civiles, de los que al rey era de su jurisdicción. Como este Josaphat conservaba los derechos del sacerdocio y del imperio, y oñía á los ministros del Señor, y á los jueces seculares en los ministerios y empleos, que les eran propios.

2 En las causas y negocios que perteneciesen al culto del Señor, y al obsequio y respeto que le era debido: ó teniendo presente su ley santísima para decidir en todas las causas.

4. El Hebreo: ¿Estos son los nombres de los hijos de Jacob?

En el primero: *Entre sangre y sangre*; y lo mismo los LXX, que puede también trasladarse: *Entre homicidio y homicidio*, para decidir si fué este voluntario y culpable, ó por ignorancia é inadvertencia.

h Por ignorancia de la santa ley.

6 Los tenéis por maestros, á saber al *Meorón* מורון, que significa los ejecutores de los juicios.

7 Colmándose de bienes. El Hebreo צמחשגב, con *Shem*; y el mismo es el sentido que expresan los LXX.

Los Ammonitas, que tomaron el traje de los Ammonitas, para que no los conociese el rey de Judá de quien eran vasallos, y después á volvieran no los castigase como rebeldes. Lo que se confirma con los vv. 10, 22 y 28, donde son llamados habitantes del monte de Seir. O se llaman así, porque eran de pueblos mezclados con los Ammonitas. Los LXX leen á los moabitas. Los Moabitas ó Moabitas, que habitaron en las contornos de Gata y de Bersabee.

^a Dent. x, 17. Sap. vi, 4. Eccli. xxxv, 16. Act. x, 34. Rom. ii, 11. Gal. ii, 6. Ephes. vi, 9. Coloss. iii, 25. 1 Petri. 17.

2. Veneruntque nuntii, et indicaverunt Josephat, dicentes: Venit contra te multitudo magna, de his locis quæ trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Asasonthamar, quæ est Engaddi.

3. Josaphat autem timore perterritus, lotum se contulit ad rogandum Dominum, et prædixit jejunium universo Juda.

4. Congregatusque est Judas ad deprecandum Dominum : sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum.

5. Cūque stetit Iosaphat in medio coetu
Iuda, et Ierusalem, in domo Domini ante
atrium novum,

6. ait: Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in coelo, et dominaris cunctis regnis gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, necquisquam tibi potest resistere.

7. Nunc tu Deus noster interfecisti omnes habitantes terræ hujus coram populo tuo Israhel, et dedisti eam semini Abraham amici tui in sempiternum?

8. Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in
illa sanctuarium nomini tuo, dicentes :

9. Si intruerint super nos mala, gladius judicii, pestilentia, et fames, stabimus coram domino hac in conspectu tuo, in qua invocatum est nomen tuum: et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.

49. Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et moes Seir, per quos non concessisti Israël ut transirent quando egrediebantur de Ægypto, sed declinaverunt ab eis, et non interfecerunt illos.

44. Econtrariò agunt, et nituntur ejicere
nos de possessione, quam tradidisti nobis.

12. Deus noster, ergo non judicabis eos? in

1 Del mar Muerto, esto es, de la Idumea, de la tierra de Moabim. Otros : De la otra parte del mar Berrinjo.

1 No la de Damasco, sino la que está vecina á la tierra de Moab.

3 Que quiere decir: Lugar de riego, y plantado de palmas, que después se llamó Engaddi. Gómes. xiv, 7, et
Madr. y 62. Jossere, lib. ix, cap. i. Antiquit. dice que distaba treinta estadios de Jerusalén. Estaba entre Jeri-
cho y el mar Muerto.

4. Parece interpretativo este Señor de Josephiti, está, Seguro en la fidelidad de sus vasallos, teniendo sus principales plaza en buen estado de defensa con buenas fortificaciones, abundantes provisiones, y valerosos guarnecimientos, en riquezas inmensas, y con mas de un millón de hombres, de los cuales a la primera señal podrá formar un ejército formidable; porque teme Josephiti al vir que se acerca al enemigo? Temi, y teme con razón; porque sabe que la guerra es su ruina, con que la justicia divina castiga los pecados de los reyes, y de sus vasallos, y que la victoria se depende en el número del valor de las tropas, sino de la protección del Señor de los ejércitos. Por esto se adhiere en cada todos los medios y socorros humanos, y a solo Dios dirige su fervorosa oración, y en el caso se apoya y pone todo su confianza.

¡ Todos los Judíos de Jerusalén, y de las demás ciudades de aquella tierra,

6. Llaman así, 6 porque en él se habían hecho alguna división, para que con separación estuviesen los hombres y las mujeres; 6 porque le habían limpiado y purificado de las tumonadas y abominaciones, que en él habían hecho y permitido los reyes pasados. Otros entienden el título de los sacerdotes, y se llama *nure*, por algún reparo notable, que se había hecho en él.

7 La espada, con que la justicia venga y castiga los pecados.

8 Esta es, los ídolos habitadores del monte de Seir, vv. 25 y 26, y probablemente al oriente de la Tierra Santa.

* III Reg. viii, 37, 39. — & Deuteron. ii, 1.
4. T. T. II.